

Vicenza 12 Marzo 2005

**L'ICNP: VISIBILITA'
INFERMIERISTICA ATTRAVERSO
UN LINGUAGGIO COMUNE**

Julita Sansoni (DAI Dr Prof.)

Università di Roma "La Sapienza"

**IL LINGUAGGIO
TECNICO-SCIENTIFICO**

“ ogni disciplina scientifica si definisce con lo studio dei fenomeni, le leggi macroscopiche, le leggi microscopiche, il linguaggio. La comprensione di questi termini necessita della conoscenza dei loro fondamenti epistemologici, della loro storia. Il linguaggio della disciplina, in particolare, rispecchia e contiene tutto questo. Prendere in considerazione il linguaggio scientifico significa allora prendere in esame contemporaneamente l'organizzazione dei concetti disciplinari “

Wyotkij 1999

LA COMUNICAZIONE PROFESSIONALE ...

... deve essere un linguaggio specifico del tutto originale con una propria metodologia e deve essere condiviso dai professionisti. Il linguaggio funge anche da strumento di

registrazione e scambio di dati

a livello nazionale ed internazionale.

La terminologia infermieristica, attraverso una standardizzazione del linguaggio tecnico-scientifico, potrebbe essere compresa in tutto il mondo

Il Rigore Terminologico
in ogni campo scientifico,
è una caratteristica
sine qua non ...
per la diffusione

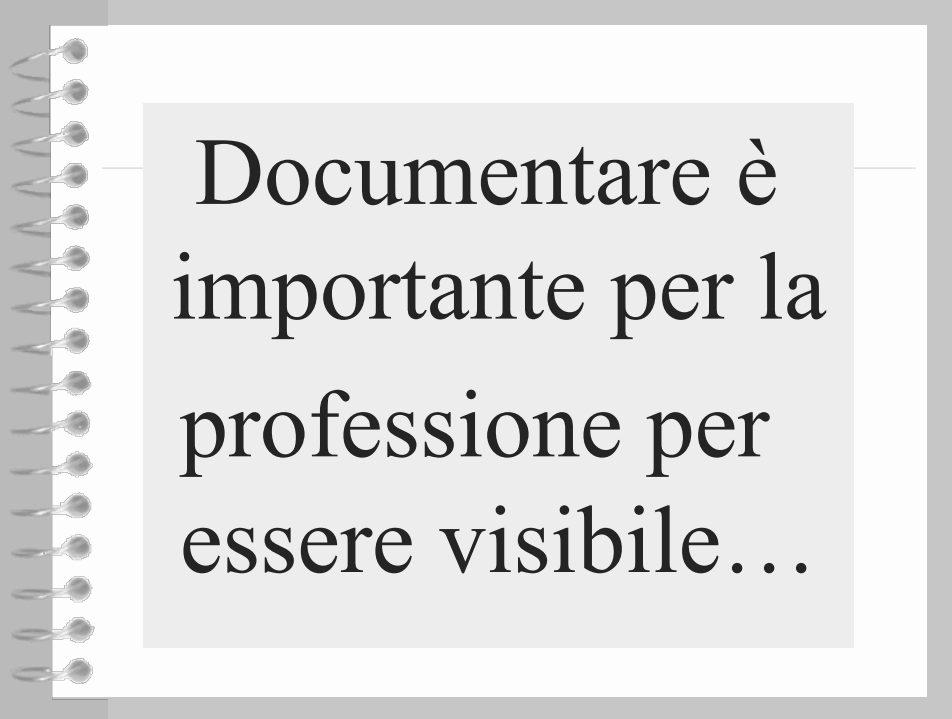
DAL DETTAGLIO ... AD UN CORPO DI CONOSCENZE

“ ... dalle osservazioni imparziali e più accurate si deve registrare sempre tutto, anche quelle cose che apparentemente sembrano dettagli banali, ma che organizzati, classificati, analizzati e selezionati conducono a conclusioni che costituiscono un corpo di conoscenze e di principi che sono alla base dell'evoluzione del Nursing”.

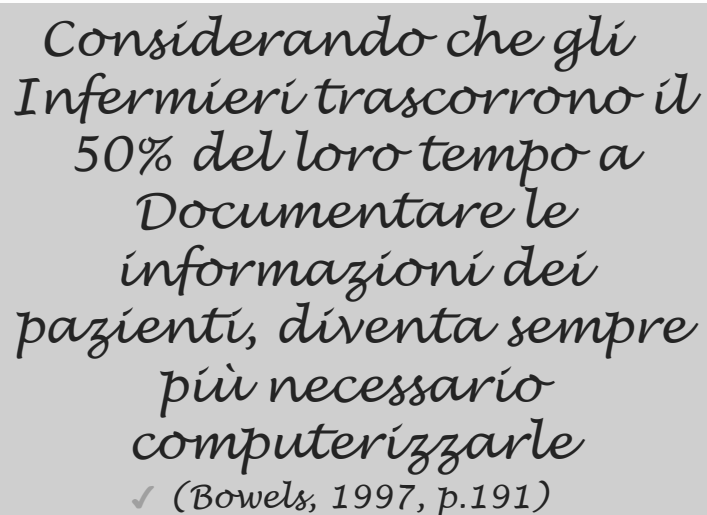
Harmer 1926



Nella Pratica giornaliera il linguaggio più frequentemente utilizzato dagli Infermieri, è e rimane medico... (Street, 92)

A graphic of a spiral-bound notebook with a grey cover and a white page. The spiral binding is on the left side. The text is centered on the page.

Documentare è
importante per la
professione per
essere visibile...

A graphic of a spiral-bound notebook with a grey cover and a white page. The spiral binding is on the left side. The text is centered on the page.

*Considerando che gli
Infermieri trascorrono il
50% del loro tempo a
Documentare le
informazioni dei
pazienti, diventa sempre
più necessario
computerizzarle
✓ (Bowels, 1997, p.191)*

**Cosa significa Visibilità
dell'Assistenza?
Visibilità per Chi e
perchè?
La Visibilità
dell'Assistenza,
può essere misurata?**

INFERMIERI ALLA RICERCA DI UN LINGUAGGIO COMUNE

- ❖ **NANDA** (North American Nursing Diagnosis Association)
- ❖ **NIC** (Nursing Interventions Classification)
- ❖ **NOC** (Nursing Outcomes Classification)
- ❖ **Omaha System** (Problemi dei Pazienti)
- ❖ **NMDS** (Nursing Minimum Data Set)
- ❖ **HHCC** (Home Health Care Classification)
- ❖ E altre ancora...

Obiettivi dell'ICNP©

1. **Stabilire un linguaggio comune che descriva l'attività infermieristica**
2. **Rappresentare i concetti utilizzati**
3. **Descrivere l'assistenza**
4. **Permettere la comparazione dei dati**
5. **Stimolare la ricerca**
6. **Fornire dati sul nursing clinico per la formazione e la politica sanitaria**
7. **Prevedere i bisogni del paziente**

International Classification for Nursing Practice (ICNP®)

I.C.N.

(International Council of Nurses)

**Rappresenta oltre 120 paesi, è il più importante
e rappresentativo organismo associativo
internazionale degli infermieri.**

- 1990 avvio del progetto ICNP
- 1996 pubblicazione versione alfa
- 1999 pubblicazione versione beta
- 2002 pubblicazione versione beta2



SCOPO

1. Sviluppare una versione dell' ICNP in italiano
2. Identificare problemi e difficoltà
3. Validare la traduzione italiana e mettere in atto sperimentazioni
4. Diffondere e Facilitare l' utilizzo dell' ICNP in Italia

CRITERI SCELTA GRUPPO

- Conoscenza lingua inglese
- Competenza nella clinica, nell'amministrazione e nella formazione.
- Conoscenza dei sistemi di data base.
- Conoscenza sistemi classificazione infermieristici
- Rappresentanza geografica del Paese
- Ricoprire posizioni professionali strategiche
- Avere voglia di dedicarsi nel tempo libero.

ICNP 2000 Italian Group



Elena La Torre



Gloria Woinowsky



Julita Sansoni



Mario Degano



Cristina Tommasini



Lucilla Luzzi

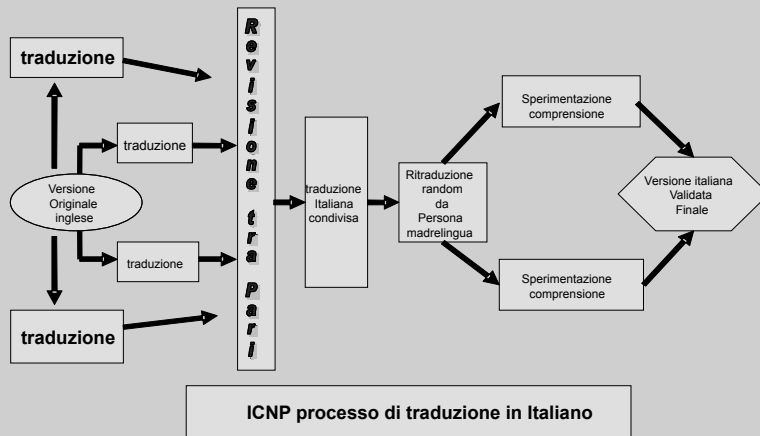


Suzanne Goopy



Marco Giustini

Traduzione procedimento...



Le classificazioni sono davvero piuttosto complesse...

- ✓ non sono elenco di termini o un dizionario
DEVONO RISPONDERE A CRITERI
- ✓ **Di congruenza**
- ✓ **Un principio organizzatore**
- ✓ **Mantenere la coesione**
- ✓ **Equivalenza del significato linguistico.**

**PROBLEMI e
DIFFICOLTA'**

**Concettuali
Lessicali
Strutturali**

Genesi e Sviluppo dell' ICNP



L' ICNP è:
*una terminologia combinatoria
per la pratica infermieristica
che facilita la rilevazione e
l'abbinamento di termini locali
con i vocabolari e le
classificazioni esistenti*

(ICN web page).

International Classification for Nursing Practice (ICNP®)

Con l'ICNP® è possibile classificare:

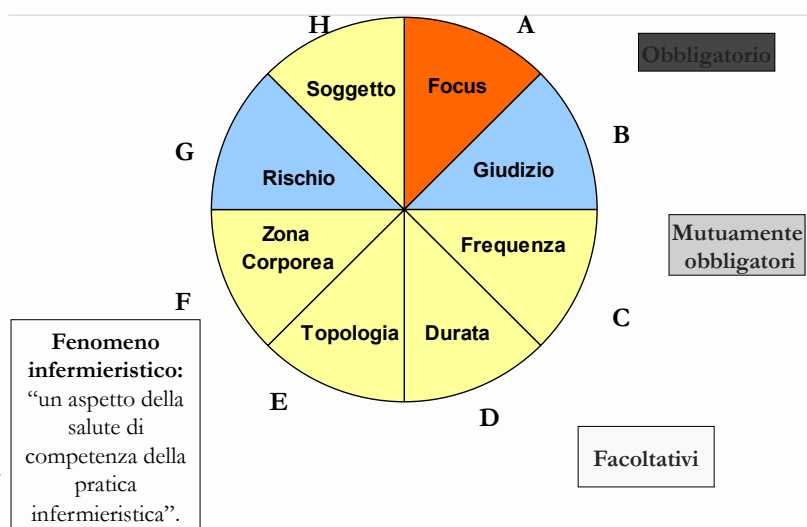
- Fenomeni del nursing
- Azioni infermieristiche
- Risultati degli interventi

- ❖ Sistema a 2 aree (Fenomeni/Interventi)
- ❖ Multiassiale, 8 assi per ogni area

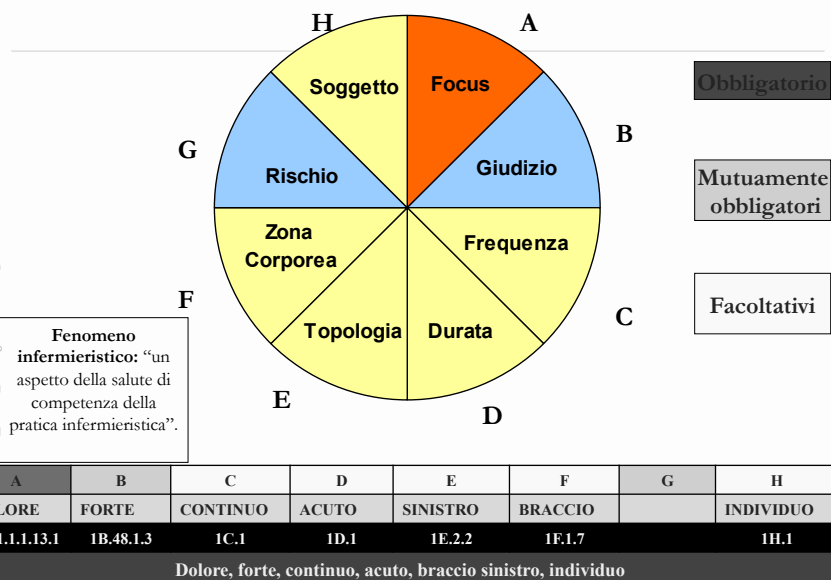
International Classification for Nursing Practice (ICNP®)

- **Fenomeno infermieristico:** “un aspetto della salute di competenza della pratica infermieristica”.
- **Diagnosi Infermieristica:** “un’etichetta data dall’infermiere ad un fenomeno che richiede un intervento infermieristico”.
- **Azione Infermieristica:** “il comportamento degli infermieri nella pratica”.
- **Intervento Infermieristico:** “un’azione intrapresa a seguito di una diagnosi infermieristica per produrre un risultato infermieristico”.
- **Risultato infermieristico:** “la misura o lo stato di una diagnosi infermieristica dopo un intervento infermieristico”.

Struttura dell'ICNP: Area dei Fenomeni



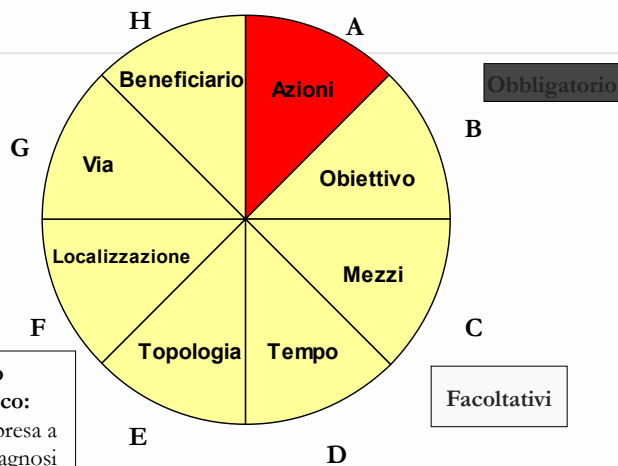
Struttura dell'ICNP: Area dei Fenomeni



Un esempio: Area Fenomeni

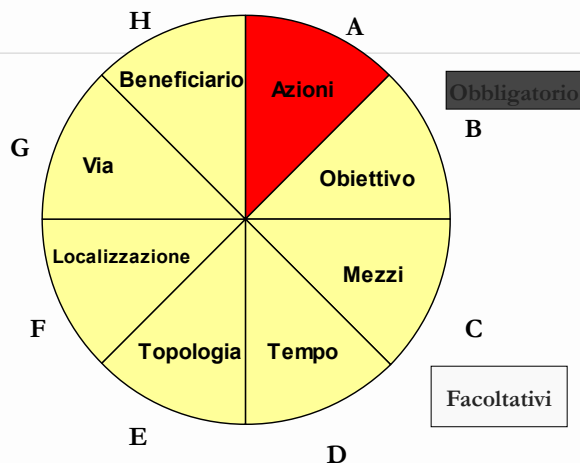
ASSI DELL' AREA DEI FENOMENI DEL NURSING	TERMINE della frase infermieristica	Codice ICNP®
A. Fenomeno Infermieristico	DOLORE	1A.1.1.1.13.1
B. Giudizio	FORTE	1B.48.1.3
C. Frequenza	CONTINUO	1C.1
D. Durata	ACUTO	1D.1
E. Topologia	SINISTRO	1E.2.2
F. Zona Corporea	BRACCIO	1F.1.7
G. Rischio		
H. Soggetto	PREADOLESCENTE	1H.1
DIAGNOSI INFERMIERISTICA ICNP®		
<i>Dolore, forte, continuo, acuto, braccio , sinistro, individuo</i>		

Struttura dell'ICNP: Area Interventi



Intervento Infermieristico:
 “un’azione intrapresa a seguito di una diagnosi infermieristica per produrre un risultato infermieristico”.

Struttura dell'ICNP: Area Interventi



Intervento Infermieristico:
 “un’azione intrapresa a seguito di una diagnosi infermieristica per produrre un risultato infermieristico”.

A	B	C	D	E	F	G	H
ESEGUIRE	MEDICAZIONE			DESTRA	MANO		BAMBINO
2A.3	2B.2.3.2.5.6			2E.2.1	2F.1.7.2		2H.1
Eseguita, medicazione, mano, destra, bambino							

Un esempio: Area Interventi


ASSI DELL' AREA DEGLI INTERVENTI DEL NURSING	TERMINE della frase infermieristica	Codice ICNP®
A. Azione	ESEGUIRE	2A.3
B. Obiettivo	MEDICAZIONE	2B.2.3.2.5.6
C. Mezzi		
D. Tempo		
E. Topologia	DESTRA	2E.2.1
F. Localizzazione	MANO	2F.1.7.2
G. Via somministrazione		
H. Beneficiario	BAMBINO	2H.1
INTERVENTO INFERMIERISTICO ICNP®		
Eseguita, medicazione, mano, destra, bambino		

BROWSER DEMO

ICNP BROWSER DEMO
Click Me (M. Giustini SDAI)

**Seimila
lingue...**

- Dolore
- Pain
- ألم
- Болка
- 痛
- Kipu
- Schmerz
- Πόνος
- Fájdalom
- Sāpes
- Ból
- Dor
- Suferință

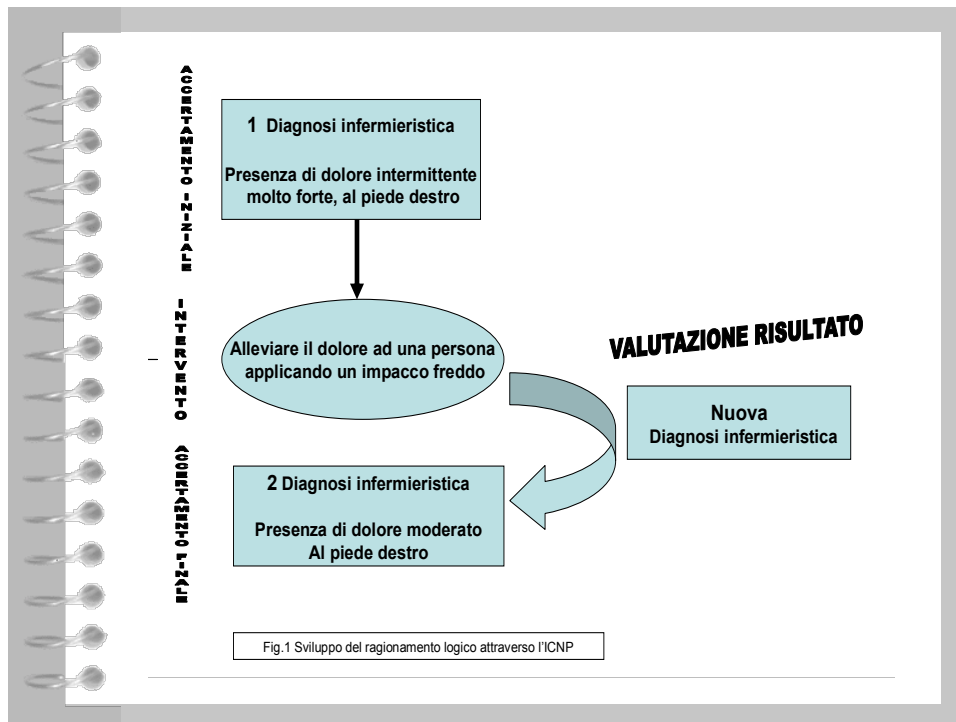


1A.1.1.1.13.1

... un solo codice

Diagnosi Infermieristiche.

- ✓ un solo termine per ogni asse.
- ✓ almeno un termine dell'asse
Area di interesse del Nursing
- ✓ almeno un termine dell'asse
Giudizio o dell'asse *Probabilità*



COSA
E
COME
DOCUMENTIAMO
?



Comparazione (Ricerche SDAI "La Sapienza" Roma)	
<ul style="list-style-type: none">✓ 1° Studio Lunga degenza✓ Dati documentati✓ Totale 2700 giorni di analisi✓ 90 Pazienti✓ 41 diagnosi	<ul style="list-style-type: none">✓ 2° Studio Pediatria✓ Dati ICNP✓ Totale 150 giorni di analisi✓ 30 Pazienti✓ 92 diagnosi

VOCABULARY	TOTAL NUMBERS OF DIAGNOSES	CROSS-MAPPING	
		FULLY MAPPED (%)	PARTIALLY OR NOT MAPPED (%)
NANDA	128	112 (87.5)	16 (12.5)
HHCC	146	131 (89.7)	15 (10.3)
Omaha	44	32 (72.7)	12 (27.3)
Total	318	275 (86.5)	43 (13.5)
	TOTAL NUMBERS OF INTERVENTIONS	CROSS-MAPPING	
		FULLY MAPPED (%)	PARTIALLY OR NOT MAPPED (%)
NIC	433	344 (79.4)	89 (20.6)
HHCC	160	129 (80.6)	31 (19.4)
Omaha	63	45 (71.4)	18 (28.6)
Total	656	518 (79.0)	138 (21.0)

Hyun Int Nurs Rev 2002, 49, 99-110

Uno Studio SDAI “Sapienza”

Sansoni, Giustini, Di Lenola, Di Muzio, Romeo

- ☞ **Indagine:** descrittiva/esplorativa
- ☞ **Luogo:** Ospedale civile, reparto pediatria
- ☞ **Campione:** 30 bambini, età \geq 1 mese $<$ 18 anni
- ☞ **Campionamento:** a presentazione
- ☞ **Metodo:** osservazione scientifica strutturata

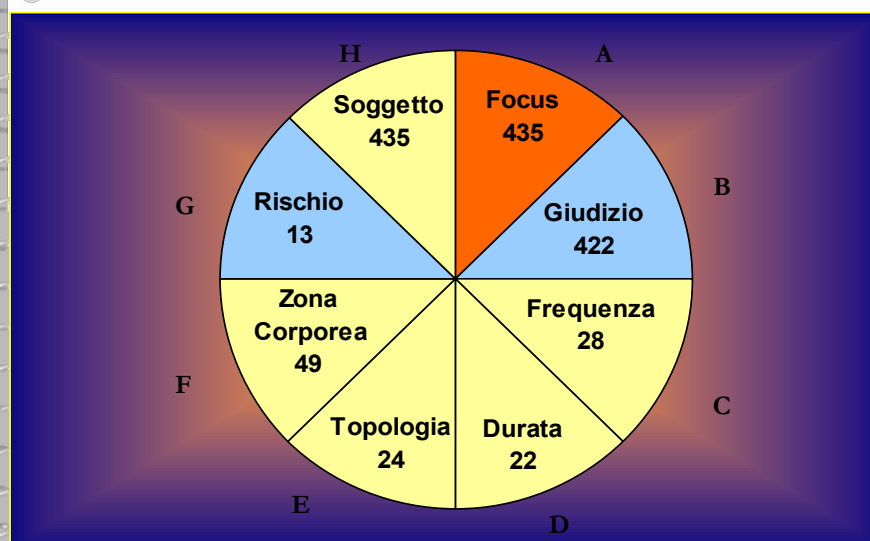


Lo Studio

- + di 150 Giorni di degenza osservati
- 1071 frasi infermieristiche raccolte
- 2629 parole estrapolate e codificate

La Codifica
di tutti i termini rilevati è stata eseguita
con tecnica di tipo “cieco”
per misurare in maniera empirica le
differenze di codifica; in un secondo momento
ci si è nuovamente riuniti per uniformare le
codifiche.

Dati Area FENOMENI

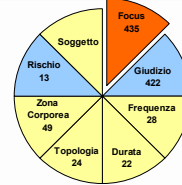


	ETICHETTA (termini unici)	Frequenza	Percentuale	%	%	%
1	T. CORPOREA	74	17	52,3	67,5	75,3
2	FEBBRE	35	8			
3	DOLORE	26	6			
4	EVACUAZIONE	24	5,5			
5	RIPOSO	20	4,6			
6	RESPIRAZIONE	18	4,1			
7	DIARREA	16	3,7			
8	VOMITO	15	3,4			
9	RIGURGITO	14	3,2			
10	PIANTO	13	3			
11	CEFALEA	12	2,8			
12	CONDIZIONI GENERALI	8	1,8			
13	DORMIRE (sonno)	7	1,6			
14	DIURESI	6	1,4			
15	FECI (evacuazione)	6	1,4			
16	IPEREMIA	5	1,1			
17	P. ARTERIOSA	5	1,1			
18	PARAMETRI VITALI	5	1,1			
19	APNEA (respirazione)	4	0,9			
20	FAME	4	0,9			
21	SATURAZ. OSSIGENO	4	0,9			
22	SETE	4	0,9			
23	SOFFOCAMENTO	4	0,9			
24-9	73 TERMINI VARI	106	24,7%			
6	TOTALE (termini ripetuti)	435	100%			

FREQUENZA DEI TERMINI ASSE "A" - Fenomeni
 Tot Termini ripetuti=435
 Tot Termini unici =96

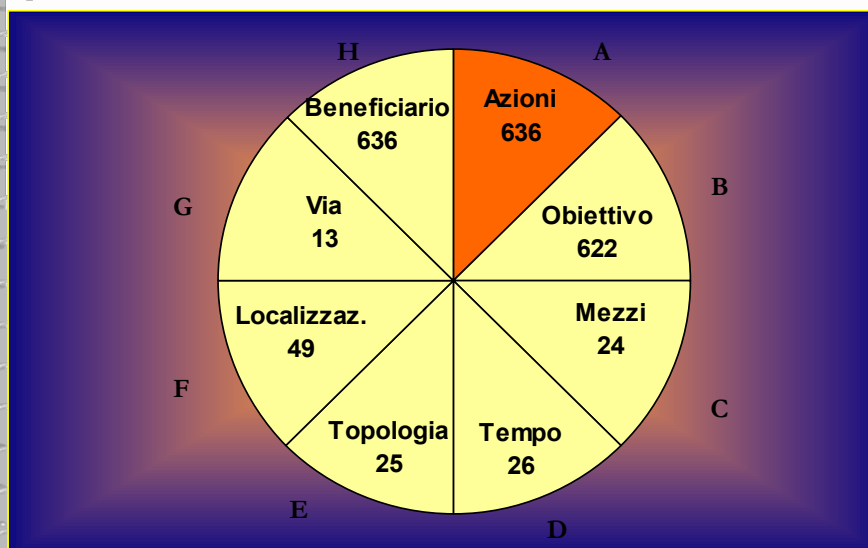
I primi 8 termini pari all'8,3% dei 96 termini unici rappresenta il 52,3% dei termini ripetuti.

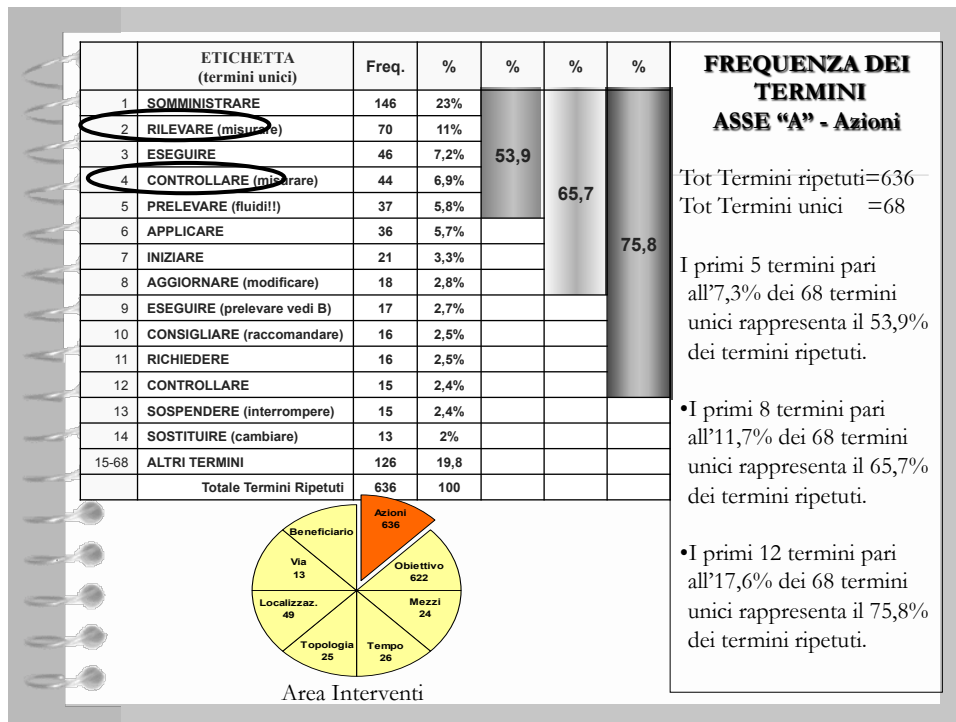
•I primi 15 termini pari all'15,6% dei 96 termini unici rappresenta il 67,5% dei termini ripetuti.



Area Fenomeni

Dati Area INTERVENTI





Senti chi parla ...
leggi cosa scrive ...

➤ Rilevata	pressione arteriosa
➤ Misurata	pressione arteriosa
➤ Presa	pressione arteriosa
➤ Controllata	pressione arteriosa

Misurare:
Attribuire valori numerici alle caratteristiche di qualcosa.
2A.1.2.6

Italiano, una lingua, tanti sinonimi

- Misurare
- Prendere
- Rilevare
- Controllare
- Verificare

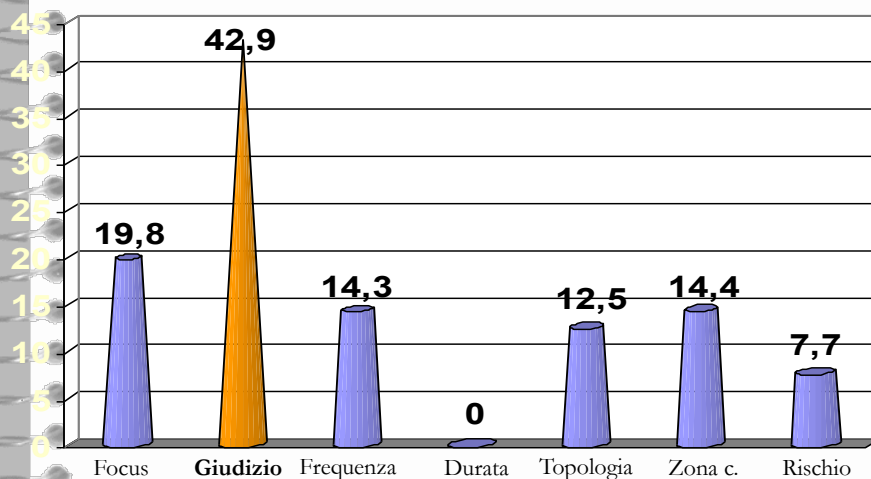


Scala di corrispondenza

1. Corrispondente
2. Sinonimo
3. Radice
4. Non corrispondente

Corrispondenza livello "sinonimo"

Tutti gli assi – in percentuale

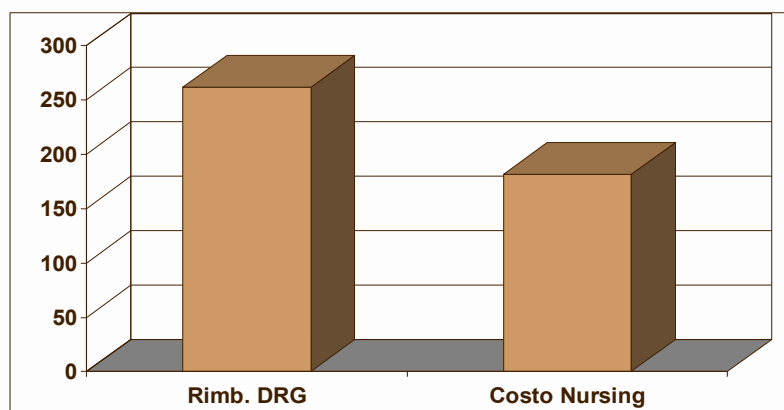


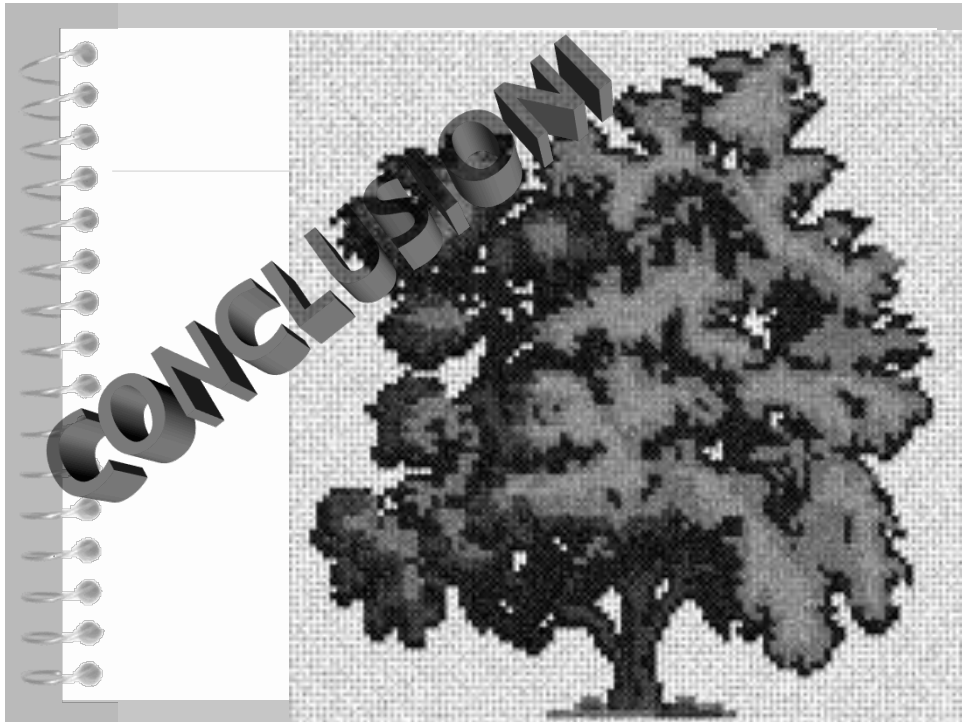
Area Fenomeni

Prima elaborazione del protocollo	Revisione utilizzando l' ICNP
Lavaggio appropriato della mani	Lavare ^{ICNP} mani ^{ICNP} con antisettico
Applicazione del telo sterile sotto il CV centrale.	Posizionare ^{ICNP} telo sterile sotto l' estremità del CV Centrale ^{ICNP}

Da: Degan, Professioni Infermieristiche

Costo in Euro "Ictus Cerebrale"





Applicazioni :

Clinica
Formazione
Management
Ricerca
Ambito Politico

Obiettivi dell'ICNP[©] 1/2

1. stabilire un linguaggio comune che descriva l'attività infermieristica al fine di migliorare la comunicazione fra gli infermieri e fra questi e gli altri;
2. rappresentare i concetti utilizzati nella pratica locale attraverso le lingue e le diverse aree specialistiche;
3. descrivere l'assistenza che gli infermieri erogano alla popolazione (individui, famiglie e comunità) nel mondo intero;
4. permettere la comparazione dei dati infermieristici fra differenti contesti, popolazioni, aree geografiche, anche attraverso il tempo;

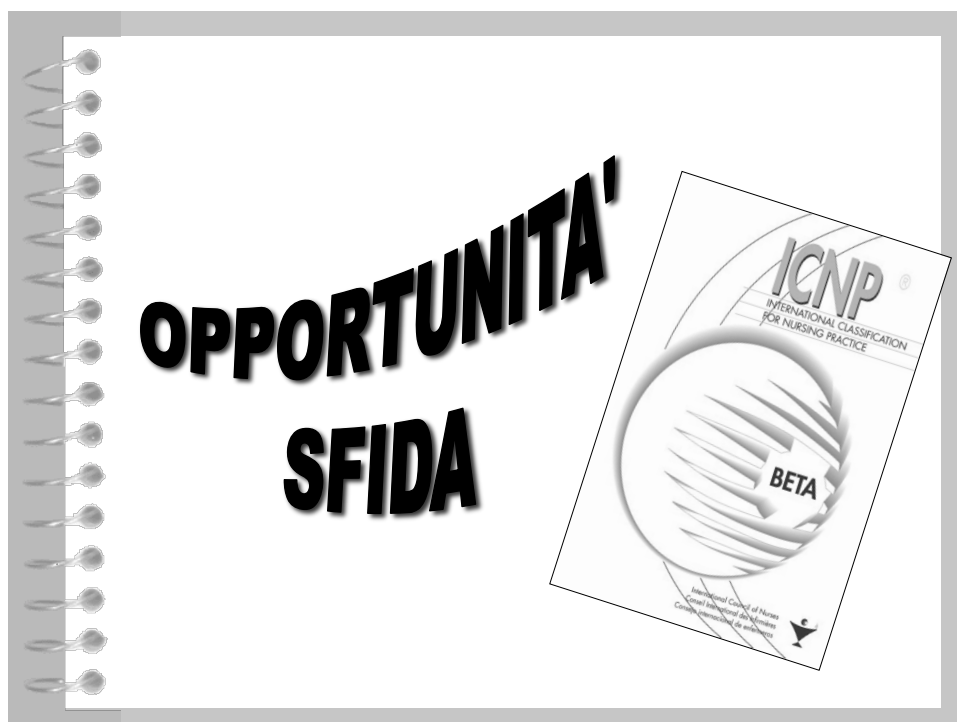
Conclusioni

L'ICNP è uno strumento

- **Valido**
- **Appropriato,**
- **Versatile**
- **Struttura ad albero**

Facile **codifica e identificazione**
dei termini

Facile **Comunicazione e**
Trasmissione dei dati





www.icn.ch

Oud N., (2001), La Classificazione internazionale della pratica Infermieristica: un'introduzione, *Professioni Infermieristiche*, 54 (2):85:9

Sansoni J, Luzzi L., Degan M., et al. (2002) Traduzione e validazione italiana della Classificazione Internazionale per la pratica infermieristica (ICNP Beta), *Professioni Infermieristiche*, 55 (2) 66:77

Degan M., De Rossi R., Boldrin L. (2002) Un'esperienza applicativa del sistema tassonomico ICNP nella costruzione di protocolli infermieristici, *Professioni Infermieristiche*, 55 (2):78:118

Sansoni J, Giustini M, (2003) Visibilità infermieristica: l'ICNP potrebbe aiutare?, *Professioni Infermieristiche*, 56(3):131:42

Obiettivi dell'ICNP^{© 2/2}

5. stimolare la ricerca infermieristica attraverso connessioni a dati disponibili in sistemi informatici sanitari e del nursing;
6. fornire dati sul nursing clinico per influenzare la formazione infermieristica e la politica sanitaria
7. prevedere i bisogni del paziente nel tempo, fornendo trattamenti infermieristici adeguati, utilizzazione delle risorse e dei risultati delle cure infermieristiche.

Lo scopo dichiarato dell'ICN è quello di diffondere il più possibile l'ICNP[®], le associazioni di tutti i Paesi membri sono state invitate a tradurre e validare lo strumento. **In Italia la Consociazione Nazionale Associazioni Infermiere/i, in collaborazione con la Scuola Dirigenti Assistenza Infermieristica "La Sapienza" ha costituito un gruppo di lavoro composto da infermieri italiani e da un consulente infermiere di madrelingua inglese.**

Conclusioni

- L'ICNP è uno strumento **valido** per descrivere la pratica infermieristica e più adattabile, rispetto ad altre classificazioni (vedi ad esempio il NANDA), alla nostra realtà professionale in quanto sviluppato da infermieri europei, **appropriato**, poiché di grande aiuto nella compilazione e raccolta di diagnosi infermieristiche, **versatile**, perché applicabile a tutte le realtà e ai momenti dell'attività infermieristica e **utile** per descrivere gli elementi minimi dell'attività infermieristica collocandoli direttamente negli appositi assi dell'ICNP.
- I termini da codificare sono facilmente rintracciabili grazie alla **struttura ad albero** di molti assi, che facilita l'identificazione del termine
- L'esperienza attuata conferma la difformità di linguaggio in ambito professionale che rende difficile la comunicazione e la trasmissione dei dati tra i professionisti
- gli infermieri italiani, ma in generale tutti gli infermieri, tendono a formulare, quasi sempre, le stesse diagnosi infermieristiche e le corrispondenti azioni
- Sarebbe infatti auspicabile la diffusione nel mondo professionale e formativo dei sistemi di classificazione infermieristici
- La speranza è rendere operativo l'ICNP in un futuro non troppo lontano

EUROSALUTE
MILANO
6-7 Novembre 2003

**L'ICNP: VISIBILITA'
INFERMIERISTICA ATTRAVERSO
UN LINGUAGGIO COMUNE**

Julita Sansoni (DAI Dr Prof.)

Marco Giustini (DAI Prof. c.)

Università di Roma "La Sapienza"

Nestre 27-28 Maggio 2004

**L'ICNP: VISIBILITA'
INFERMIERISTICA ATTRAVERSO
UN LINGUAGGIO COMUNE**

Julita Sansoni (DAI Dr Prof.)

Marco Giustini (DAI Prof. c.)

Università di Roma "La Sapienza"

